

应是“绝对权力绝对导致腐败”

李泽厚

《读书》二〇〇一年第一期冯克利先生文，首引阿克顿名言“权力导致腐败，绝对权力导致绝对腐败”，此乃“Power tends to corrupt ;absolute power corrupts absolutely”（“权力导致腐败，绝对权力绝对导致腐败”）之误

译，意思与原文并不相同，也可说颇有出入。但此误译屡见不鲜，我已见过数十次之多，有时甚至在正式的学术论著中。为免继续以讹传讹，似有订正必要。

见《读书》杂志 2001 年第 06 期第 123 页